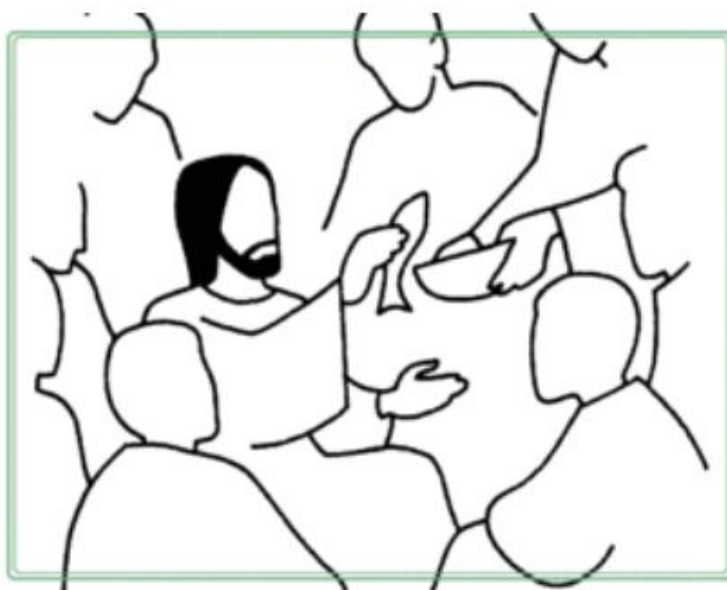


SECONDES VÊPRES



Les disciples présentèrent au Seigneur un morceau de poisson grillé et un rayon de miel.
(Antienne du Magnificat)

TROISIÈME DIMANCHE DU TEMPS PASCAL

Ouverture


 e-us in adiutóri-um mé-um intende.  Dómine ad ad-
iuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o et Spí-ri-tu-i
Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper et in sæcu-
la sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon secours.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement maintenant
et toujours pour les siècles des siècles ! Amen. Al-
léluia !*

Hymne


 D cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi, post
tránsi-tum maris Rubri Christo canámus princípi. **2.** Cuius
corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórridum, sed et cru-órem
róse-um gustándo, De-o vívimus. **3.** Protécti paschæ véspe-
ro a devastánte ángelo, de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti
impéri-o. **4.** Iam pascha nostrum Christus est, agnus occísus
ínnocens ; since-ri-tá-tis ázyna qui carnem su-am óbtulit.

1. *L'agneau nous convie
à sa table, vêtus de blanc
par son salut ; après
avoir passé la mer, cé-
lébrons le Christ notre
chef.*

2. *En goûtant sa chair
toute sainte, brulée sur
l'autel de la Croix, en
goûtant le vin de son
sang, nous vivons de
la vie de Dieu.*

3. *Protégés au soir de
la Pâque contre l'ange
exterminateur, nous avons
été arrachés au dur pou-
voir du Pharaon.*

4. *C'est le Christ qui
est notre Pâque, Agneau
innocent immolé ; pain
azyme de pureté, il a
livré sa propre chair.*

5. *O victime vraiment
parfaite brisant la porte*

5. O ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, captíva
plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! 6. Consúrgit Chri-
stus túmulo, victor redit de bá Rathro, tyránnum trudens vín-
cu-lo et pa-radísum réserans. 7. Esto per-énne méntibus pas-
chá-le, Iesu, gáudi-um et nos renátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis
ággrega. 8. Iesu, ti-bi sit glóri-a, qui morte victa præni-tes,
cum Patre et almo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. Amen.

des enfers : les prison-
niers sont rachetés, les
biens de la vie sont ren-
dus.

6. Le Christ se lève
de la tombe ; il sort de
l'abîme en vainqueur,
poussant le tyran en-
chaîné, rouvrant l'en-
trée du paradis.

7. Demeure, ô Jésus,
pour les âmes, la joie
pascalle à tout jamais.
À la grâce, nous re-
naissions ; dans ton tri-
omphe entraîne-nous.

8. À toi, Jésus, soit la
louange, glorieux vain-
queur de la mort louange
au Père et à l'Esprit à
travers les siècles sans
fin!

A men

Antienne 1

He 1, 3

Ig  Urga-ti-ónem * peccatórum faci-ens, sedet ad dexte-
ram ma-iestá-tis, alle-lúia.

Après avoir accompli
la purification des pé-
chés, il s'est assis à la
droite de la Majesté di-
vine, Alléluia!

Psaume 109

Dixit Dóminus Dómino me-o : * Sede a dextris me-is : *Flexa* : tu æ †

Donec ponam inimícos tuos, *
scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : *
domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum genui te.

Iurávit Dóminus, et non póenitébit eum: *

Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

Dóminus a **dextris tuis**, *

confrégit in die iræ *suæ* **reges**.

Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas: *

conquassábit cápita in terra *multórum*.

De torrén te in **via bibet**: *

proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièg e à ma droite,

et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :

Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.

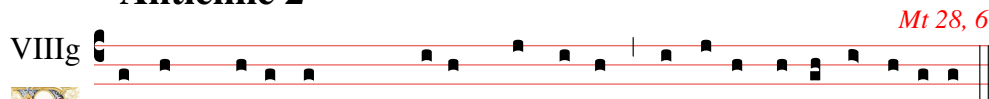
Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

Antienne 2



Edempti-ónem * misit Dóminus pópulo su-o, allelúia.

*Il apporte la rédemp-
tion à son peuple, Al-
léluia.*

Psaume 110



Confi-tébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o**: * in consí-li-o justórum, et congrega-



ti-óne. *Flex* : su-órum, †

Magna ópera **Dómini** : *

exquisíta in omnes voluntátes eius.

Conféssio et magnificéntia opus eius *

et iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : *

escam dedit *timéntibus* se.

Memor erit in *sæculum* testaménti **sui** : *

virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo **suo** :

Ut det illis hereditatem **géntium** : *

ópera mánuum eius véritas, *et iudícium*.

Fidélia ómnia mandáta eius : † confirmáta in sáculum **sæculi**, *

facta in veritáte et *æquitáte*.

Redemptiónem misit pópulo **suo** : *

mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.

Sanctum, et terríbile nomen eius : *

inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : *

laudátio eius manet in sáculum **sæculi**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.

De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un mémorial; le Seigneur est tendresse et pitié.

il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son alliance.

Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.

Justesse et sûreté, les œuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois,

établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté!

Il apporte la délivrance à son peuple; son alliance est promulguée pour toujours : saint et redoutable est son nom.

La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. Qui accomplit sa volonté en est éclairé.

A jamais se maintiendra sa louange.

Antienne 3

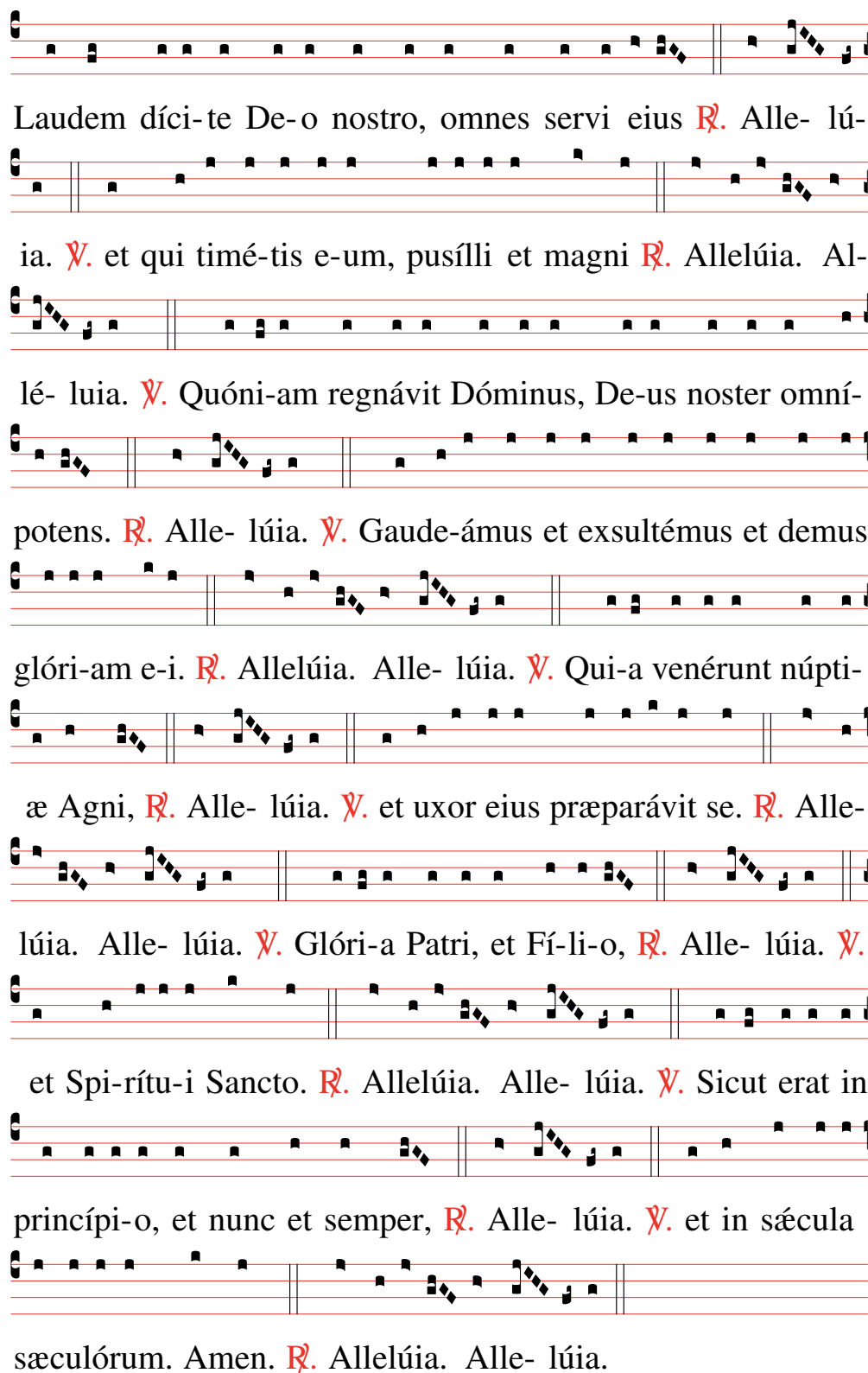
IV  *Mt 28, 10*
Llelúia, * audí-vi quasi vocem magnam turbárum mul-
tá-rum in cæ-lo di-cénti-um : Alle-lú-ia, allelúia.

Alléluia, j'entendis comme la voix forte d'une foule immense dans le ciel, qui proclamait : Alléluia!

Cantique de l'Apocalypse

IV  *Cf. Ap 19, 1-2, 5-7*
alus et glóri-a et virtus De-o nostro, *R.* Alle- lúia *V.*
qui-a vera et iusta iudíci-a eius. *R.* Allelúia. Alle- lúia. *V.*

*Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu, *R.* Alléluia! Alléluia! Ils sont justes, ils sont vrais, ses jugements. *R.* Alléluia! Alléluia! Célébrez notre Dieu,*



Laudem díci-te De-o nostro, omnes servi eius **R.** Alle- lú-
 ia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli et magni **R.** Allelúia. Al-
 lé- luia. **V.** Quóni-am regnávit Dóminus, De-us noster omní-
 potens. **R.** Alle- lúia. **V.** Gaude-ámus et exsultémus et demus
 glóri-am e-i. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Qui-a venérunt núpti-
 æ Agni, **R.** Alle- lúia. **V.** et uxor eius præparávit se. **R.** Alle-
 lúia. Alle- lúia. **V.** Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R.** Alle- lúia. **V.**
 et Spi-rítu-i Sancto. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Sicut erat in
 princíp-i-o, et nunc et semper, **R.** Alle- lúia. **V.** et in sæcula
 sæculórum. Amen. **R.** Allelúia. Alle- lúia.

serviteurs du Seigneur,

R. Alléluia! Alléluia!

*Vous tous qui le crai-
 gnez, les petits et les
 grands.*

R. Alléluia! Alléluia!

*Il règne, le Seigneur,
 notre Dieu tout-puissant,*

R. Alléluia! Alléluia!

*Exultons, crions de
 joie,*

et rendons-lui la gloire!

R. Alléluia! Alléluia!

Car elles sont venues, les

Noces de l'Agneau,

R. Alléluia! Alléluia!

*Et pour lui son épouse
 a revêtu sa parure.*

R. Alléluia! Alléluia!

*Gloire au Père et au
 Fils et au Saint Esprit.*

R. Alléluia! Alléluia!

*Comme il était au com-
 mencement; maintenant
 et pour les siècles des
 siècles.*

R. Alléluia! Alléluia!

Lecture Brève (He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

Répons Bref : Surrexit Dominus

Lc 24, 34

Rb



Urréxit Dóminus vere, * Alle-lúia allelúia. V Et appá-

ru-it Simóni. * Alle-lúia allelúia. V Glóri-a Patri, et Fí-li-o,

et Spi-rítu-i Sancto. R Surrexit-

*Le Seigneur est vrai-
ment ressuscité. Allé-
luia*

*Et il est apparu à Si-
mon Pierre*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit !*

Antienne du Magnificat Année A

Lc 24, 15.16.25

VIIIg



e-sus iunxit se * discipulis su-is in vi- a et ibat

cum illis; ócu-li e-ó-rum tenebántur, ne e-um agnóscerent. Et

increpávit e-os di-cens: O stulti et tardi corde ad credéndum

in his quæ locúti sunt prophétæ, allelúia.

*Jésus se joignit à ses
disciples sur le chemin
et marchait avec eux.
Leurs yeux étaient em-
pêchés de le reconnaître.
Il les réprimanda, di-
sant : Ô insensés et lents
de cur à croire en ce
que les prophètes ont
annoncé ! Alléluia.*

Magnificat

Magní-fi- cat * ánima me-a Dóminum.

Et exsultávit spí-ritus me- us * in De-o salutari me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit superbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

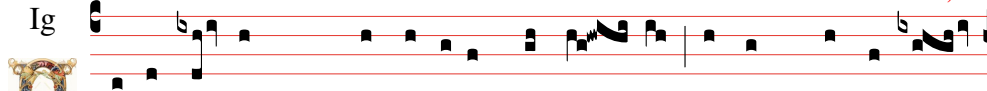
Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ suæ.
 Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini eius *in sæcula*.
 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur; exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
 Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
 Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
 de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

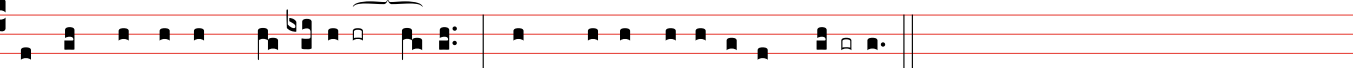
Antienne du Magnificat Année B

Lc 24, 42

Ig   Btu-lé-runt * discipuli Dómi- no partem piscis as-
 si, et favum mellis, alle- lú-ia, alle-lúia.

*Les disciples présen-
 tèrent au Seigneur un
 morceau de poisson grillé
 et un rayon de miel.*

Magnificat


 Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.


Et exultávit *spí-ritus me-us* * in De-o salutári me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: *
 ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
 Quia fecit mihi *magna qui potens* est: * et sanctum *nomen ejus*.
 Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* * timéntibus eum.
 Fecit poténtiam in *bráchio suo*: * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
 Depósuit poténtes de *sede*, * et exaltávit *húmiles*.
 Esuriéntes *implévit bonis*: * et dívites dimísit *inánes*.
 Suscépit Israël *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ suæ.
 Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.
 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
 Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
 Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
 de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

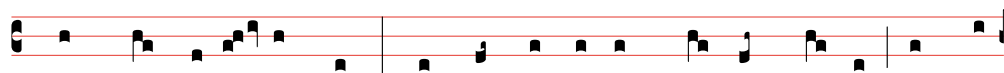
Antienne du Magnificat Année C

Jn 21, 10.11

VIIIg



I-xit Iesus * discipulis su-is : Affér-te de pískibus



quos prenidí-stis nunc. Ascéndit autem Simon Petrus, et tra-



xit rete in terram, plenum magnis pískibus, allelú-ia.

*Jésus leur dit : Appor-
 tez des poissons que
 vous venez de prendre.
 Simon Pierre monta dans
 la barque, et tira à terre
 le filet plein de pois-
 sons*

Magnificat



Magní-fi-cat * ánima me-a Dóminum.



Et exsultávit *spí-ritus* me- us * in De-o salutari me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ* suæ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna* qui **potens** est : * et sanctum *nomen* eius.

Et misericórdia eius a progénie *in progénies* * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio* suo : * dispérsit supérbos mente *cordis* sui.

Depósuit poténtes de *sede*, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes *implévit* bonis : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum* suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est *ad patres* nostros, * Abraham et sémini eius *in sǽcula*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sǽcula *sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

*Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
 Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
 de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Prière d'intercession

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

R Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection.

Permits aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance.

Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume.

Que toute terre habitée

-- soit illuminée de la lumière de Pâques.

Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,

-- ouvre à tes frères les portes du Paradis.

Notre Père ...

Oraison

Garde à ton peuple sa joie, Seigneur, toi qui refais ses forces et sa jeunesse ; tu nous as rendu la dignité de fils de Dieu, affermis-nous dans l'espérance de la résurrection.

Envoi



V BEnedicámus Dó- mino. **R** Dé- o grá- ti-as.